

Grußworte • Words of welcome	2
Einleitung • Introduction	14
<b>Stadt Braunschweig • City of Braunschweig</b>	<b>20</b>
Willkommen in Braunschweig	21
Welcome to Braunschweig	21
Spuren jüdischen Lebens • Traces of Jewish life	22
Hintergrund: Alexander David und die Synagoge am Kohlmarkt	24
Background: Alexander David and the synagogue on Kohlmarkt	24
Die Synagoge in der Steinstraße	25
The synagogue on Steinstraße	25
Hintergrund: Der Architekt Constantin Uhde	26
Background: the architect Constantin Uhde	26
Der jüdische Friedhof in der Hamburger Straße	27
The Jewish cemetery on Hamburger Straße	27
Jüdische Gemeinde Braunschweig –	
Interview mit der Vorsitzenden Renate Wagner-Redding	28
The Jewish community of Braunschweig—	
Interview with community leader Renate Wagner-Redding	28
Hintergrund: Der Jugendstilkünstler Ephraim Moses Lilien	29
Background: the Jugendstil artist Ephraim Moses Lilien	29
Hintergrund: Max Jüdel – Industrieller und Mäzen	30
Background: Max Jüdel—industrialist and patron of the arts	30
Der Eulenspiegelbrunnen	32
The Eulenspiegelbrunnen	32
Der jüdische Friedhof in der Helmstedter Straße	33
The Jewish cemetery on Helmstedter Straße	32
Hintergrund: Galka Scheyer und die Moderne	34
Background: Galka Scheyer and modernism	34
Das Jüdische Museum im Braunschweigischen Landesmuseum	34
The Jewish Museum in the Braunschweig State Museum	35
Braunschweigisches Landesmuseum, Haupthaus am Burgplatz	36
Braunschweig State Museum, main building on Castle Square	36

Die Gedenkstätte des KZ-Außenlagers in der Schillstraße	36
The memorial of the concentration camp outpost on Schillstraße	37
Hintergrund: »Judenhäuser« – letzte Station vor der Deportation	38
Background: “Judenhäuser”—last stop before deportation	38
Hintergrund: Fritz Bauer und die Verfolgung der NS-Verbrecher	39
Background: Fritz Bauer and the persecution of Nazi criminals	39
Touristiktipp: Besuchen und erleben	40
Tourist tips: View and explore	40
Restauranttipp: Einkehren und genießen	42
Restaurant tips: Dine and enjoy	42
<b>Landkreis Gifhorn • Gifhorn District</b>	<b>44</b>
Willkommen im Landkreis Gifhorn	45
Welcome to the Gifhorn District	45
Spuren jüdischen Lebens	46
Traces of Jewish life	46
Jüdische Gemeinden in Gifhorn und Umgebung	47
Jewish communities in Gifhorn and its surrounding areas	47
Gifhorn: Der ehemalige Betsaal im Steinweg	48
Gifhorn: the former prayer room on Steinweg	48
Gifhorn: Der jüdische Friedhof in der Lutherstraße	49
Gifhorn: the Jewish cemetery on Lutherstraße	49
Groß Oesingen: Grabmal Katz auf dem Dorffriedhof	50
Groß Oesingen: the Katz tomb in the village cemetery	49
Hintergrund: Jüdische Landwirtschaft in der Simon’schen Stiftung	50
Background: Jewish agriculture in the Simon’sche Stiftung	50
Steinhorst: Das Lehrgut der Simon’schen Stiftung	51
Steinhorst: the Simon’sche Stiftung training estate	51
Wittingen: Jüdische Gräber auf dem evangelischen Friedhof	53
Wittingen: Jewish graves in the Protestant cemetery	52
Touristiktipp: Besuchen und erleben	54
Tourist tips: View and explore	54
Restauranttipp: Einkehren und genießen	56
Restaurant tips: Dine and enjoy	56

<b>Landkreis Goslar • Goslar District</b>	<b>58</b>
Willkommen im Landkreis Goslar • Welcome to the Goslar District	59
Spuren jüdischen Lebens • Traces of Jewish life	61
Hintergrund: Jüdische Gemeinden im Mittelalter	62
Background: Jewish communities in the Middle Ages	62
Bad Harzburg: Hotel Parkhaus mit Synagoge	63
Bad Harzburg: Hotel Parkhaus with synagogue	63
Bad Harzburg: Das ehemalige Hotel Herzog Ernst August	64
Bad Harzburg: the former Hotel Herzog Ernst August	64
Hintergrund: Franz Kafka und andere jüdische Kurgäste im Harz	65
Background: Franz Kafka and other Jewish spa guests in the Harz Mountains	65
Goslar: Der jüdische Friedhof	66
Goslar: the Jewish cemetery	67
Goslar: »Displaced Persons« in der Synagoge	67
Goslar: “Displaced Persons” in the synagogue	67
Groß Rhüden: Die ehemalige Synagoge	68
Groß Rhüden: the former synagogue	68
Seesen und Israel Jacobsons Reformbewegung	68
Seesen and Israel Jacobson’s Reform movement	68
Seesen: Die Jacobsonschule • Seesen: the Jacobson School	69
Seesen: Der Jacobstempel • Seesen: Jacob’s Temple	70
Hintergrund: Reformsynagogen – von Seesen in alle Welt	71
Background: Reform synagogues—from Seesen to all the world	72
Seesen: Der jüdische Friedhof in der Dehnestraße	73
Seesen: the Jewish cemetery on Dehnestraße	74
Seesen: Das Städtische Museum • Seesen: Städtisches Museum	74
Kloster Wöltingerode	74
Kloster Wöltingerode	75
Touristiktips: Besuchen und erleben	76
Tourist tips: View and explore	76
Restauranttips: Einkehren und genießen	78
Restaurant tips: Dine and enjoy	78
<b>Landkreis Helmstedt • Helmstedt District</b>	<b>80</b>
Willkommen im Landkreis Helmstedt	81
Welcome to the Helmstedt District	81
Spuren jüdischen Lebens • Traces of Jewish life	83
Die Universität Helmstedt und Israel Jacobsons Ehrendoktorwürde	84
The University of Helmstedt and Israel Jacobson’s honorary doctorate	84
Hintergrund: Jüdische Professoren an der Universität Helmstedt	86
Background: Jewish professors at Helmstedt University	86
Die Jacobsbrücke auf dem Weg nach Bad Helmstedt	87
Jacob’s Bridge on the way to Bad Helmstedt	87
Touristiktips: Besuchen und erleben	88
Tourist tips: View and explore	88
Restauranttips: Einkehren und genießen	90
Restaurant tips: Dine and enjoy	90

<b>Landkreis Peine • Peine District</b>	<b>92</b>
Willkommen im Landkreis Peine	93
Welcome to the Peine District	93
Spuren jüdischen Lebens	95
Traces of Jewish life	95
Das jüdische Viertel in Peine und »Hitlerjunge Salomon«	95
The Jewish quarter in Peine and “Hitlerjunge Salomon”	95
Die neue Synagoge in Peine	97
The new synagogue in Peine	96
Der jüdische Friedhof in Telgte	98
The Jewish cemetery in Telgte	97
Das Kreismuseum Peine	98
Kreismuseum Peine	98
Die Simon’sche Stiftung in Peine	99
The Simon’sche Stiftung in Peine	99
Touristiktipp: Besuchen und erleben	100
Tourist tips: View and explore	100
Restauranttipp: Einkehren und genießen	102
Restaurant tips: Dine and enjoy	102
<b>Stadt Salzgitter • City of Salzgitter</b>	<b>104</b>
Willkommen in Salzgitter	105
Welcome to Salzgitter	105
Spuren jüdischen Lebens	108
Traces of Jewish life	108
Der jüdische Friedhof in Salzgitter-Bad	109
The Jewish cemetery in Salzgitter-Bad	110
Die KZ-Gedenkstätte Drütte in Salzgitter-Watenstedt	110
The concentration camp memorial Drütte in Salzgitter-Watenstedt	110
Touristiktipp: Besuchen und erleben	112
Tourist tips: View and explore	112
Restauranttipp: Einkehren und genießen	114
Restaurant tips: Dine and enjoy	114
<b>Landkreis Wolfenbüttel • Wolfenbüttel District</b>	<b>116</b>
Willkommen im Landkreis Wolfenbüttel	117
Welcome to the Wolfenbüttel District	117
Spuren jüdischen Lebens	119
Traces of Jewish life	119
Hintergrund: Lessing und Mendelssohn in Wolfenbüttel	120
Background: Lessing and Mendelssohn in Wolfenbüttel	121
Wolfenbüttel: Lessinghaus – wo Lessing seinen Nathan schrieb	121
Wolfenbüttel: Lessinghaus—where Lessing wrote his Nathan	122
Wolfenbüttel: Der jüdische Friedhof am Jahnstein	122
Wolfenbüttel: the Jewish cemetery at Jahnstein	123
Wolfenbüttel: Die Synagoge in der Harzstraße 12	123
Wolfenbüttel: the synagogue at 12 Harzstraße	124

Hintergrund: Jüdische Freischulen – Aufklärung und Bildung	124
Background: Jewish free schools—enlightenment and education	124
Wolfenbüttel: Die Samsonschule • Wolfenbüttel: the Samsonschule	126
Die Gedenkstätte in der JVA Wolfenbüttel	127
The memorial in the Wolfenbüttel prison	127
Hornburg: Die ehemalige jüdische Schule und Synagoge	127
Hornburg: the former Jewish school and synagogue	128
Hornburg: Der jüdische Friedhof • Hornburg: the Jewish cemetery	128
Hornburg: Denkmal für einen jüdischen Gefallenen	129
Hornburg: memorial for a Jewish soldier	129
Touristiktipp: Besuchen und erleben	130
Tourist tips: View and explore	130
Restauranttipp: Einkehren und genießen	132
Restaurant tips: Dine and enjoy	132
<b>Stadt Wolfsburg • City of Wolfsburg</b>	<b>134</b>
Willkommen in Wolfsburg	135
Welcome to Wolfsburg	135
Spuren jüdischen Lebens	137
Traces of Jewish life	137
Die Erinnerungsstätte an die Zwangsarbeit auf dem Gelände des Volkswagenwerks • Place of remembrance of forced labour in the Volkswagen factory	138
Der Friedhof der KZ-Opfer	139
The cemetery of the concentration camp victims	139
Der Sara-Frenkel-Platz	140
The Sara Frenkel Square	140
Touristiktipp: Besuchen und erleben	142
Tourist tips: View and explore	142
Restauranttipp: Einkehren und genießen	144
Restaurant tips: Dine and enjoy	144
<b>Umgebung • Surrounding areas</b>	<b>146</b>
Spuren jüdischen Lebens in der Umgebung	146
Traces of Jewish life in surrounding areas	146
Die Synagoge in Celle • The synagogue in Celle	146
Die Synagoge in Burgdorf • The synagogue in Burgdorf	147
Die Israelitische Erziehungsanstalt in Hannover-Ahlem	148
The Israelitische Erziehungsanstalt in Hanover-Ahlem	148
Das historische jüdische Viertel in Halberstadt	149
The historical Jewish quarter in Halberstadt	149
<b>Bildnachweis • Photo credits</b>	<b>151</b>
<b>Glossar • Glossary</b>	<b>152</b>
Orts- und Sachregister • Index	158
Impressum • Edition notice	160